Porównanie tłumaczeń Rut 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy (Noemi) zobaczyła, że Rut uparła się przy tym, aby z nią iść, przestała ją przekonywać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Noemi zobaczyła, że Rut tak obstaje przy tym, aby iść razem z nią, przestała ją przekonywać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy *Noemi* widziała, że uparła się, aby z nią iść, przestała jej odradzać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak ona widząc, że się na to uparła, aby z nią szła, przestała jej odradzać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widząc tedy Noemi, że upornym sercem umyśliła Rut z nią iść, nie chciała się przeciwić, ani więcej radzić, żeby się do swych wróciła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Noemi, widząc, że Rut uporczywie obstaje przy tym, aby iść z nią, przestała mówić do niej o tym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Noemi, widząc że tamta obstaje przy tym, aby iść z nią, zaniechała z nią dalszej rozmowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Noemi widząc, że Rut jest zdecydowana, by z nią iść, przestała ją przekonywać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Noemi spostrzegła, że Rut uparła się, aby z nią iść, przestała nalegać i zamilkła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Noemi] widząc, że [Rut] jest zdecydowana iść na nią, przestała nalegać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ноемін, побачивши, що рішилася вона щоб піти з нею, перестала говорити до неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widząc więc, że się uparła z nią iść, przestała już ją namawiać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy tamta zobaczyła, że ona obstaje przy tym, by z nią iść, przestała do niej mówić.